

8 | Proviant für Harry | Harry için kumanya

Hiç şüphe yok ki, dünya çıldırmış! Kara Orman'da bir taksi yolculuğu bir penguen yüzünden son bulur. Harry, yolun kalanını bisikletle gitmeye karar verir. Ama önce bakkaldan bir iki şey alması gerekir.

Video metni

OTELİN ÖNÜNDE

ANLATAN:

Kendisini yıldırım çarpmasından bu yana Harry, Schwarzwald'da her sabah aynı güne uyanıyor. Ama Harry'nin karşılaştığı insanlar, sürekli tekrar eden bu günü yeni bir günmüş gibi yaşıyor. Bu yüzden Harry'nin tek bir hedefi var, o da buradan toz olmak!

HARRY:

Bugün işim yaver gitmeli!

ANLATAN:

Nasıl? Sen yola bisikletle çıkacaksın, öyle mi?

HARRY:

Evet, tabii. Bir daha taksiye binip hayatımı tehlikeye atmam ...

HEINZ:

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

HARRY:

Achtung! Çekil yoldan!

HEINZ:

Die Welt ist verrückt! Das Ende ist nah!

BAKKALDA

HARRY:

Guten Tag!

SATICI:

Grüß Gott! Moment, ich komme gleich.

ANLATAN:

Burada ne yapıyorsun? Burası bir Tante-Emma-Laden.

HARRY:

Ne?

ANLATAN:

Almanya'da dükkân sahiplerinin hâlâ tezgâhın arkasında durup satış yaptıkları bu ufak bakkallara Tante-Emma-Laden denir.

HARRY:

Yani kumanyaya ihtiyacım var. Ve bir de şemsiyeye – Regenschirm, der Regenschirm!

ANLATAN:

Bir paratoner de fena olmaz hani.

HARRY:

Çok komik, çok!

HARRY:

En azından canımın çektiği her şey var burada: Milch ... Ekmek ...

ANLATAN:

Brot.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Jambon ve peynir ...

ANLATAN:

Schinken und Käse.

HARRY:

Meyve ve sebze.

ANLATAN:

Obst und Gemüse.

HARRY:

Harika!

SATICI:

So, kann ich Ihnen helfen?

HARRY:

Äh?

SATICI:

Was möchten Sie?

HARRY:

Ein Regenschirm!

ANLATAN:

Harry, tam cümlelerle, lütfen: Ich brauche einen Regenschirm. Bir şemsiyeye ihtiyacım var. Bunu Almanca söylerken, ismin -i halini kullanıyorsun. Hatırlıyor musun?

HARRY:

Evet! Ich brauche einen Regenschirm.

SATICI:

Ah, Sie suchen einen Regenschirm?

HARRY:

Evet!

SATICI:

Ja, warten Sie!

HARRY:

Amma şanslıyım! Bugün benim günüm.

SATICI:

So! Hier sind die Regenschirme. In allen Farben! Hier: blau, rot, grün, gelb ...

HARRY:

Mavi, kırmızı, yeşil, sarı ...

SATICI:

... oder schwarz ... oder weiß ?

HARRY:

Siyah ya da beyaz ... fark etmez. Rengin bir önemi yok.

SATICI:

Also, welchen Regenschirm nehmen Sie?

HARRY:

Okay, okay, ich nehme der Regenschirm.

SATICI:

Den Regenschirm.

ANLATAN:

Dikkat et, Harry! Nehmen – almak yüklemi de ismin -i halini gerektirir. Yani der Regenschirm, den Regenschirm oluyor.

HARRY:

Ich nehme den Regenschirm.

ANLATAN:

Hah şöyle.

SATICI:

Gut!

KASADA

SATICI:

Also, ein Regenschirm 9,90 Euro, Brot, 2 Euro, 200 Gramm Schwarzwälder Schinken 4 Euro 10 Cent, ein Liter Milch 80 Euro ...

HARRY:

Ne? Was? Ein Liter Milch? 80 Euro? Bir litre süt 80 Euro mu? Bu paraya ineğin kendisini alırım ben.

SATICI:

Ach Entschuldigung! Ein Liter Milch kostet 80 Cent, also: kostet 80 Cent. Natürlich! Mein Fehler!

HARRY:

Sorun değil! Kein Problem!

SATICI:

Das macht zusammen 16 Euro und 80 Cent.

ANLATAN:

Hah, şimdi göreceğiz, bakalım, böyle ufak bir dükkânda kredi kartı kabul ediyorlar mı?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Neden etmesinler? Ich bin in Deutschland!

SATICI:

Tut mir leid, keine Kreditkarten!

HARRY:

Ne demek, kredi kartı olmaz?

SATICI:

Wir akzeptieren keine Kreditkarten. Bitte zahlen Sie bar!

ANLATAN:

Sanırım, nakit ödemek zorundasın Harry.

HARRY:

Ich ... ich habe kein ... Nakit?

ANLATAN:

Bargeld.

HARRY:

Ich habe kein Bargeld.

SATICI:

Das ist ein Problem.

HARRY:

Ha?

SATICI:

Das ist ein Problem.

ANLATAN:

Kadına saatini ver o zaman: Uhr! Die Uhr!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

İyi fikir. Hier, meine Uhr. Sie ist gut. Atom saati kadar dakiktir.

SATICI:

Tauschen, das geht bei uns nicht.

HARRY:

Niye? Saati alıyorsunuz ...

ANLATAN:

Sie bekommen ...

HARRY:

Sie bekommen die Uhr. Ben de bunları alıyorum işte ...

SATICI:

Nein!

HARRY:

Ich bekommen die Sachen, okay?

SATICI:

Nein, das geht nicht! Bitte zahlen Sie bar!

HARRY:

Ama nakit param yok! Ich habe kein Bargeld!

SATICI:

Wirklich unerhört ... Also, das können Sie doch nicht ... um Gotteswillen ...

HARRY:

Ya ben verdim ya sana saati! Ver şunları!

ANLATAN:

Harry! Harry! Harry!

SATICI:

Also ... nein, das geht nicht, Sie müssen bezahlen. Hilfe! Haltet den Dieb! Polizei!

BAKKALIN ÖNÜNDE

HARRY:

Polis gelene kadar, ben çoktan ortalıktan kaybolurum.

ANLATAN:

Eh, öyle diyorsan öyledir ...

POLİS:

Achtung, Achtung! Hier spricht die Polizei. Stoppen Sie! Warten Sie!

HARRY:

Ne bağıyor bunlar? Stoppen Sie? Warten Sie?

ANLATAN:

Emir kipini kullanıyorlar. Yükleme önce geliyor.

POLİS:

Stoppen Sie! Warten Sie!

ANLATAN:

Durun! Bekleyin!

HARRY:

Bekliyoruz işte. Tamam, tamam!

ANLATAN:

Eee, sözümü dinlemeyen böyle yakalanır işte. Wer nicht hören will, muss fühlen.